

Carta a Carlos, Rey de Inglaterra, &c.

Inclina tu oído, (oh Rey) y no descuides las preciosas advertencias del Señor que te son reveladas a diario por lo de Dios en tu propia conciencia. Grandes y muchas han sido las advertencias que los siervos del Señor te han dirigido, pero que han sido echadas tras tus espaldas.¹ Y ahora nuestro Dios se ha levantado en su gran poder, para demandar la sangre inocente.² Por lo tanto, prepárate, prepárate, para venir al encuentro de tu Dios,³ y piensa bien cómo puedes rendir cuentas por la sangre inocente que clama por venganza en los oídos del Señor; en este día tienes que rendir cuentas por la voz de la sangre justa de tu hermano.⁴ El que tiene los corazones de los reyes en su mano y los dirige donde él quiere como los repartimientos de las aguas,⁵ él te lo requiere de tus manos.

¿Qué hemos hecho (oh Rey) para recibir tal trato de tus manos y por tus órdenes, para que entren soldados en actitud bélica en nuestras reuniones pacíficas como si tuvieran que conquistar a grandes enemigos entre el pueblo de Dios tildado de cuáqueros por los desdeñosos, ese pueblo que no puede empuñar armas contra nadie? Repito, ¿qué hemos hecho para que tantos de nosotros seamos arrastrados fuera de nuestras reuniones, y echados a montones en cárceles hediondas donde, por falta de aire y espacio muchos han sellado este testimonio con la muerte, en vez de abandonar la adoración de Dios según les persuade su conciencia? Si en lugar de cárceles tú prepararas un horno de fuego ardiendo o un foso de leones,⁶ en la voluntad de nuestro Dios⁷ nosotros podríamos morar ahí con tanto agrado como podemos aceptar que nuestros cuerpos moren en la cárcel. La misma ley que se apoderó de los santos de Dios en antaño, se apodera de nosotros hoy, porque no podemos someternos a los inventos humanos tocante a la adoración de nuestro Dios. Nosotros podemos sufrir la muerte antes de reconocer a cualquier hombre como nuestro Maestro, porque no es posible quitarnos la vida que está escondida con

¹ Véase 1 Reyes 14:9

² Salmos 9:12

³ Amos 4:12

⁴ Génesis 4:10

⁵ Proverbios 21:1

⁶ Daniel 3 & 6

⁷ La frase "*in the Will of our God*" se puede interpretar de muchas forms. Si nosotros escogiéramos "con," "según," "por," "obedientes a," "sostenidos por," etc. estaríamos eliminando la posibilidad de interpretaciones múltiples que la frase en inglés permite.

Cristo en Dios.⁸ Los que desean vivir consagrados a Cristo Jesús tienen que sufrir persecución.

Por lo tanto (oh Rey) nos tiene sin cuidado responderte a ti en este asunto, porque nuestra confianza está en el Señor, y nuestra fortaleza mora en él quien es Dios Todopoderoso y salva a su pueblo de sus pecados y de la ira de nuestros enemigos, y nos da valor y audacia. Por eso ni nuestra vida ni nada de lo que valoramos nos es querido porque hemos rendido nuestra voluntad sin reserva en las manos del Señor para que él haga con nosotros lo que mejor parezca a sus ojos. Bien sé que todas las cosas les ayudan a bien a los que aman a Dios,⁹ a los que son llamados para este propósito a sufrir por amor a su nombre, a los que han salido de la gran tribulación y han lavado sus ropas en la sangre del Cordero.¹⁰ Y por esta razón no podemos conformarnos a los pastores de ídolos que predicán por dinero y teologizan a sueldo y sacan ganancia de sus puestos. Nuestras almas aborrecen tales maestros, porque somos rescatados de sus bocas, y sabemos que volvernos otra vez a ellos sería sujetarnos a yugo de esclavitud.¹¹

Que te sea claro (oh Rey) que el Señor ha resucitado, el Fuerte de Jacob,¹² poderoso como un ejército, quebrantando y esparciendo a todos los fraudulentos obreros de maldad.¹³ Aunque su tierno amor se ha conocido abundantemente entre su pueblo, esto no te servirá de excusa cuando el gran Dios pague a cada uno conforme a sus obras¹⁴ en el cuerpo. Le place a Dios preservar a su pueblo en el hueco de su mano¹⁵ y esconderlos en su tabernáculo¹⁶ porque no se ha acertado su mano¹⁷ sino que su brazo está todavía extendido,¹⁸ porque lo conocemos como Libertador en el día malo,¹⁹ y así podemos quedar firmes y ver su

⁸ Colosenses 3:3

⁹ Romanos 8:28

¹⁰ Apocalipsis 7:14

¹¹ Gálatas 5:1

¹² Génesis 49:24

¹³ Véase Corintios 11:13, Lucas 13:72 Este párrafo es un buen ejemplo de una forma de escribir muy común entre los primeros cuáqueros aunque rara vez tan intensa. Gilman conoce las escrituras tan a fondo que las usa como vocabulario propio. Suponemos que ella no buscaba en su Biblia las citas que aquí hemos identificado, sino que de forma muy natural combinaba frases, imágenes y palabras de la Biblia para expresar su mensaje.

¹⁴ Romanos 2:6

¹⁵ Isaías 40:12

¹⁶ Salmos 27:5

¹⁷ Isaías 50:2

¹⁸ Salmos 136:12

¹⁹ Salmos 41:1

salvación.²⁰

Por lo tanto, declaro con audacia que el Señor ha resucitado para la redención de su pueblo y está abriendo camino para que pase el pueblo que ha rescatado;²¹ pero Faraón y su ejército serán echados en el mar²² de la ira de Dios. A quienes temen al Señor sus promesas les son reveladas, y sus secretos a quienes que temen su nombre. Pero nuestro Dios barrerá con escobas de destrucción²³ a los orgullosos y arrogantes, a los que olvidan a Dios y le dan la espalda a su amonestación y no quieren nada de su consejo. El que obra maldad no podrá soportar su presencia en ese día.

²⁴

Por todo eso (oh Rey) considera lo que estás haciendo, porque el Señor ha esperado largo tiempo para que tengas misericordia, y has recibido muchas valiosas advertencias de manos de los siervos del Señor. Mas sin embargo esto no me absuelve ante los ojos de mi Dios, y por eso te digo (oh Rey), vuélvete, vuélvete, arrepíentete, no endurezcas tu corazón como en la provocación²⁵ contra ese secreto Testigo de Dios, que te amonesta en secreto cuando ningún ojo mortal lo ve. Si iban a ser echados en las tinieblas de afuera²⁶ aquellos que no visitaron a los siervos del Señor ni los cubrieron ni les dieron de comer cuando estaban en la cárcel,²⁷ ¿qué será de estos que los encarcelan, y les hacen pasar hambre durante su persecución abrasadora? Digo yo, mejor les fuera si se les atase una piedra de molino al cuello, y se les arrojase en el mar, que ofender a uno de estos pequeñitos que confían en el Señor.²⁸

Por lo tanto (oh Rey) decide de corazón,²⁹ porque estas advertencias no se proclaman en vano. Entrego mi alegato a lo de Dios en tu conciencia, que abogue por nosotros cuando no estemos ante tus ojos. Si se nos preparara un fuego, las cenizas de nuestros huesos se levantarían como testigo contra ti, abogando por la inocencia de nuestra causa delante de ti. Por amor a tu alma se publican estas líneas, para que cese la

²⁰ Éxodo 40:13

²¹ Éxodo 15:16

²² Exodo 15:4

²³ Isaías 14:23

²⁴ Malaquías 3:2

²⁵ Salmos 95:8 En la versión King James que Gilman usaba, dice "*Harden not your heart, as in the provocation*" "No endurezcáis vuestro corazón, como en la provocación" Casi todas las otras versiones en inglés y en español dicen "como en Meriba."

²⁶ Mateo 25:30

²⁷ Mateo 25:41-45

²⁸ Marcos 9:42

²⁹ Malaquías 2:2

persecución de los santos. Si escuchas o si te niegas a escuchar, ante los ojos de mi Dios ya he cumplido con mi deber respecto a ti, etc.

ANNE GILMAN

Fuente: *Hidden in Plain Sight: Quaker Women's Writings 1650-1700*, Mary Garman, Judith Applegate, Margaret Benefiel, y Dortha Meredith eds. (Wallingford PA: Pendle Hill Publications, 1996) pp. 467-469.